

Looking to buy something?

**THE RECORD**  
Classifieds

Sherbrooke: 569-9525  
Knowlton: 242-1188

# THE RECORD

THE VOICE OF THE EASTERN TOWNSHIPS SINCE 1897

Thought of the Day

Good humor makes all things tolerable.

— Henry Ward Beecher

60 CENTS

WEDNESDAY, NOVEMBER 4, 1998

## TOWNSHIPS DIGEST

### PSAC strike vote

The Sherbrooke region's federal civil servants are expected to vote on what course of action they will take following a breakdown in negotiations between the Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. Around 7:30 p.m. Tuesday, more than 900 members from the Estrie region are expected to vote on the possibility of a rotating strike.

### Provincial insect election

It was a tight race but with a margin of about 2.5 per cent, the people of Quebec chose the White Admiral butterfly as the province's official insect. The election was the culmination of a six month effort by the Insect Emblem Committee to convince Quebecers to do their civic duty and choose an official bug. The Twelve-Spotted Lady Beetle ran a close second with 29.4 per cent of the vote. More than 230,000 people cast their ballots for one of five contestants and, unlike other recent electoral candidates, the Six-Spotted Tiger Beetle, the Twelve-Spotted Lady Beetle, the Ebony Jewelwing and the Frisky Bumblebee were gracious in their defeat.

### SQ has a new number

The Quebec Police Force unveiled its new phone number this week. As of Nov. 9, 310-4141 will replace 1-800-461-2131 for emergency calls in areas where 911 service is not available. The seven-digit number may be dialed without the area code and without long distance charges. The SQ emphasized the number is available 24 hours a day for emergency calls or to report suspicious activity.

### C.A.P.S.

The Course à Pied de Sherbrooke (C.A.P.S.) will hold its last race of the season this Sunday, Nov. 8. The starter's gun will sound at 11:00 a.m. for the eight kilometre run. Runner registration will be taken at 9:30 a.m. on race-day and will cost \$12 per runner. The course return trip from Sherbrooke University along University Boulevard towards Rock Forest. To participate contact Gérard Cuggia at (819) 566-1355.

## We do a pretty bad job of dealing with death - Svend Robinson MP says laws must change

Anna Cristofaro  
SHERBROOKE

**S**vend Robinson, NDP Member of Parliament for Burnaby-Douglas and well known social activist told an audience at Bishop's University Centennial Theatre on Monday night that Canada's laws are unjust and cruel to



MP Svend Robinson

people who want to die with dignity and end their suffering.

Robinson was invited to speak about physician-assisted suicide as part of Champlain College's Savithri Chattopadhyay Memorial Humanities Lecture series, which focuses on human rights. The annual memorial lectures are dedicated to Chattopadhyay, a humanities teacher at Champlain who was actively involved in the human rights struggle. Chattopadhyay passed away in 1988.

Robinson spoke about his friend, Sue Rodriguez who chose to end her life after finding it unbearable to continue living with Lou Gehrig's disease. Robinson was with Rodriguez when she chose to end her life and has been fighting for legislation allowing for physician-assisted suicide.

"We as a society, we as Canadians, do a pretty bad job of dealing with death," Robinson said. "We don't talk about it. It was to a significant extent the courage and strength and eloquence and profound dignity of Sue Rodriguez that we as Canadians were forced to confront this issue of how we live with terminal illness and how we die."

Rodriguez took her fight to die straight to the Supreme Court of Canada where judges ruled 5-4 against physician-assisted suicide. On Sept. 12, 1994,

Rodriguez defied the Supreme Court ruling and ended her life.

Robinson has continued leading the dying with dignity crusade since Rodriguez's death. Earlier this year, a motion introduced by Robinson, which called for the establishment of a committee to study the matter was defeated in the House of Commons.

"Any poll that's been done on this

shows that something like 70 or 80 per cent of Canadians want to see changes in the law, and yet politicians won't even debate the substance of the issue."

Robinson said that Canada's laws should be as open to physician-assisted suicide as they are in the Netherlands. Robinson points out that although the

SEE ROBINSON, PAGE 5

### NEW CHAPEL



The new chapel at St. Luke's in the Argyll Pavillion was enlarged to better respond to the resident's needs. The magnificent stained glass windows from the former fourth floor chapel now decorate the new chapel. Thanks are extended to Rev. Canon Jervis Reed for helping to retrieve the stained glass windows from the Old Divinity House at Bishop's University which were created by the same artist and are now part of the new chapel as well. The altar and woodwork have also been moved from the fourth floor chapel. Pictured above are: Sister Marie-Rose Groleau, Rev. Blake Walker, Rev. Canon Robert Jervis Reed, Mgr. Raymond Jodoin, Rev. Douglas Daniel, Rev. Jane Aikman, Father Raymond Morin, Father Robert Giguère.



Warranty 20 year plus

Highest rated **E.R. - PLUS**® system Energy glass

The Regal collection from ARCOR combines superior design and refined style which makes them "Clearly The Best" windows for your house

1215 Wellington St. S., Sherbrooke

Portes et Fenêtres

**A.B.C.**

Your house warm?  
It could be!

— Marcel Brassard

(819) 820-7299

## Re-enacting the scene of the crime

## Strengths and weaknesses of murder investigations

**A** murder trial often reveals as much about the investigation as it does about the crime itself especially when defense attorneys make it a point attack the way the police obtained their evidence. Any defense attorney or prosecutor who has been involved in such trials usually can't help but pick up a lot of insight as to the strengths and weaknesses of most murder investigations.

## SCENE OF THE CRIME

Murder trials normally begin with the scene of the crime as it often provides important evidence leading to the eventual identity of the aggressor. A good investigator is like an architect, they both learn to observe and interpret details that have little meaning for anyone else especially when something is out of place. Understanding human behavior is another essential quality. At the scene of the crime the investigators naturally try to determine the identity of the victim as well as the likely cause of death. If it appears that a weapon was used then a thorough search will follow. Efforts are made not to destroy or contaminate any of the evidence and to maintain a clear line of possession right to the trial date between all of the officers and technicians who handled the physical evidence.

The most common methods employed by murderers involve firearms, knives, blunt objects, fatal beatings, strangulation, poison and occasionally arson. Even the methods employed to commit a murder can help experienced investigators in evaluating possible categories of suspects. Dynamite, arson and handguns used in public places are often preferred methods of bike gangs. Multiple fatal stabbings just as the use of an excessive amount of bullets are often overkill symptoms and point to deranged or highly jealous killers. A contract killer will often be far more

discreet and rely on a handgun with a silencer or even a rifle with telescopic lenses.

Sometimes the scene of a crime reveals a very individualized MO involving methods and techniques that the same criminal has used in the past. If the investigators are able to recognize the specific pattern it can even help them to identify the offender.

## POLICE TECHNICIANS

In murder investigations various experts and police technicians also participate in combing the scene of the crime. Police chemists and technicians often look for fingerprints, hairs, fibers, spent shells, bullet fragments in the walls and ceilings. They examine blood stains and splatters and take specimens that often turn out to be from both the victim and aggressor. Such specimens can also help to determine the aggressor's blood group and to obtain DNA specimens enabling them to make a conclusive match. A police photographer and sketch technician are always present to record every aspect of the scene. The result of their work is important both for the investigation as well as for the court record if charges are eventually authorized.

Everyone present at the scene of the crime has to expect, many months later, to be questioned in court in great detail, as to their observations and to justify each one of their actions or inactions. Cases have been lost due to police witnesses not being able to recollect essential matters, because of too many contradictions or for not having covered all bases. This accounts in part why they are expected to maintain and consult their up-to-date individual notes before testifying in court.



HENRY KEYSERLINGK

## IMPORTANCE OF AN AUTOPSY

The body of the victim is always removed from the scene of the crime for purposes of an autopsy. When a firearm is used the bullet is extracted from the body and sent to a firearms specialist in order to determine the specific type of firearm and caliber. The police will then know what weapon to look for. If a suspicious firearm is eventually found tests can be made to link the bullet to the weapon. A circle is complete once the weapon is linked to a suspect.

An autopsy can also reveal various characteristics of a knife or blunt object as well as the angle of the blows. From the results of an autopsy, the examination of the scene of the crime and of the bullets, it also possible to establish the time of death, from where the shot was fired, the position and location of the victim, the bullet trajectory, probable height of the murderer and whether he or she was left or right handed. Once all these elements are established experts are often called during a murder trial to reconstruct the entire crime.

## NOT LIKE A TV SITCOM

Only in rare cases does the killer remain at the scene of the crime or call the police with the intention of giving himself up. In some cases when murders are committed in the heat of the moment the evidence is so overwhelming at the scene of the crime that it leads a clear trail to a jealous spouse or lover, a revengeful family member or a disgruntled employee.

Once the investigators have a solid lead the temptation is to immediately interrogate the suspect before he or she has time to concoct a story such as an alibi. This can sometimes be a fatal error. Experience dictates that a suspect should rarely be interrogated before the

investigators have built up a strong case.

## NOT MANY TIME-SAVERS

Police naturally hope that the suspect would confess to the crime and thereby save them a lot of work. However when suspects believe the police are on a fishing expedition they often refuse to cooperate or simply fabricate a version which the investigators aren't able to reasonably contradict. On the other hand when a suspect believes that the police have the goods the likelihood of cooperating can be that much greater.

In many murder cases the investigation requires a lot of tedious leg and paper work, far away from the glare of the cameras. It is often necessary to obtain search warrants, analyze telephone long distance bills calls, credit card expenses, business documents and question many co-workers, associates, friends and neighbors of the suspect. In some cases judicial authorization to intercept telephone conversations is necessary.

Even an unsolved crime can be solved. Contrary to many television sitcoms many murders can take months if not years to solve. Some murders remain unsolved because the police simply have either no suspect or end up with a number of possible suspects. In other cases they are certain who committed the crime but the evidence won't stand up in court.

However, months or even years later an investigation can come alive again especially when the police receive a solid tip from someone is arrested for another crime. It can be an accomplice-turned enemy, a jilted girlfriend, a stranger in a bar or even a family member who overheard the accused talk about the crime and who, coincidentally or not, has an interest in spilling the goods.

## TODAY'S WEATHER



## REGIONAL FORECAST

Cloudy periods with a 40 per cent chance of showers. Temperatures will be in the 7-8 degree range with overnight lows of 2.

BEN © by DANIEL SHELTON



# 'I was ready to say anything he wanted me to' Guérif

## Victims were stripped naked and tied outdoors

By Maurice Crossfield

Marie-Claire Guérif took the stand at the Georges Sabourin trial Tuesday, recounting her memories of the events leading up to and following her kidnapping in Oct. 1997.

Guérif, 51, began her testimony discussing how she became Hans Kaiser's friend, secretary and finally wife. She also discussed the first meetings with Georges Sabourin in 1993, when he signed a promise to purchase four acres of land from Kaiser near Lake Nick in East Bolton.

### WIFE DEAD?

From there Guérif discussed the night after Christmas 1995 when Sabourin and his wife Josette Monbaron came to Kaiser's Pierrefonds home. Guérif said when she contacted Sabourin a couple of days later he informed her that his wife was in a coma. A couple of weeks later when Sabourin was contacted again, he said Monbaron was dead and had been buried. Later he came to visit Kaiser to discuss his payments on the Lake Nick property.

"He was very upset," Guérif said. "He said his wife was dead and he didn't know what he was going to do."

Guérif's testimony then continued through the events leading up to Oct. 12, 1997 when she, along with Kaiser and Aurore Tremblay, were subjected to a night of torture, allegedly at the hands of Sabourin, Monbaron and Denis Renaud at Lake Nick.

### WIFE HAD AIDS?

"Josette said she had AIDS, so now we all had AIDS," Guérif said. During the night Guérif, like Kaiser and Tremblay,



Marie-Claire Guérif, 51 testifying in the trial of Georges Sabourin described a night of terror in which she was stripped, tied outside and forced to record a confession about the gang rape of Sabourin's wife.

was stripped naked and tied out in the woods in near freezing temperatures. She said they had urine and water splashed on them as they shivered.

Later Guérif said she was taken to Sabourin's car, where she was told that they were going to record a confession.

"If you don't remember I will have to

burn you," Guérif testified Sabourin told her, pointing to a propane torch sitting on a table nearby.

The 27-minute tape recording was played for the jury, and followed a similar format to tapes of Kaiser and Tremblay heard on Monday. Sabourin can be heard asking suggestive questions, and

there are numerous breaks in the taping. On the tape Guérif and Sabourin are discussing a party in which Monbaron was allegedly drugged and raped by 20 people and a dog.

"Before we started taping it was Josette that suggested the names," Guérif said afterwards. "I had been hit several times and I was ready to say anything he wanted me to."

### DOGS SLAUGHTERED

From there Guérif explained the trip to Kaiser's Pierrefonds home, where the kidnappers searched through the house.

A tearful Guérif also told the story of how the two dogs were hanged and beaten to death by Renaud and Sabourin.

"George said 'You should watch this because soon it will be your turn,'" Guérif said. "Then he said 'the next one will be the old lady.'"

Later that day Kaiser and Tremblay leapt from a moving car in an attempt to escape. Tremblay, who was Kaiser's common-law wife, hit her head and went into a coma. She died from her wounds a couple of weeks later.

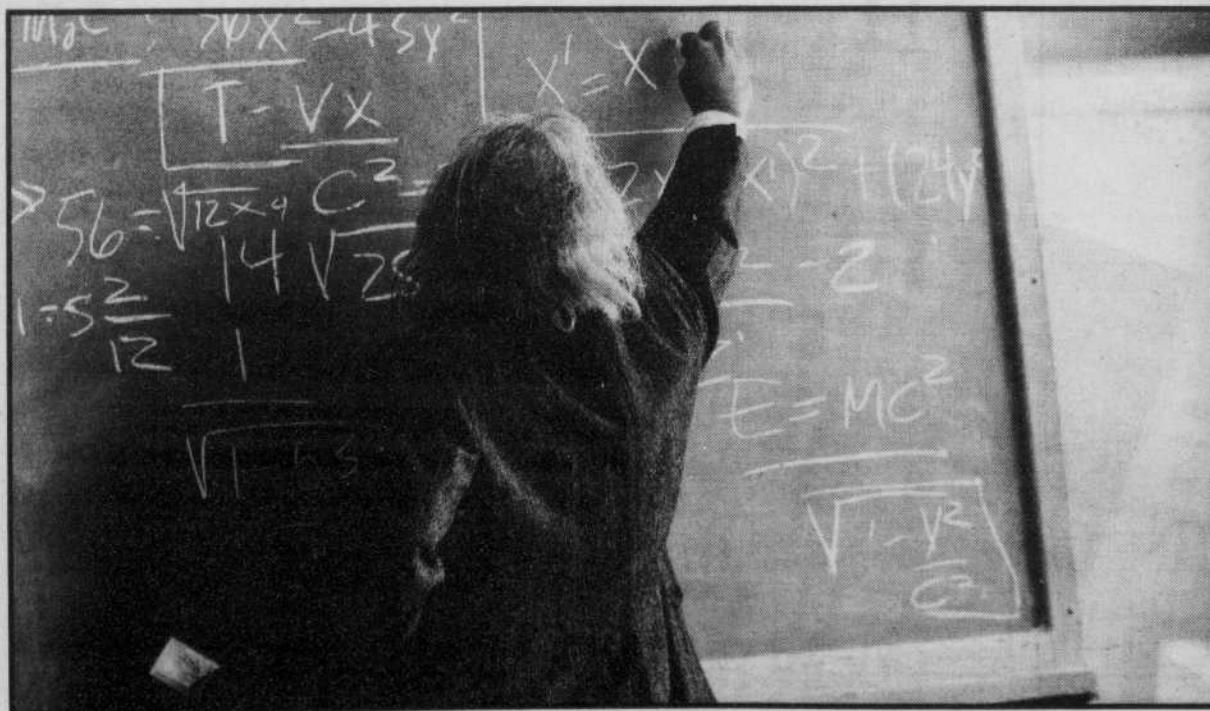
After the kidnapping Guérif said she returned to her home on Oakwood Street in Pierrefonds.

But when Sabourin began phoning both her and Kaiser, she began staying at hotels or at friends' houses.

"I was afraid Mr. Sabourin would come back in the night," she said.

The trial has now adjourned for the rest of the week.

Sabourin, who is defending himself, is expected to begin cross examining Guérif next Monday.



You can bet  
there's nobody  
more passionate  
about numbers  
than him.

Go shopping at Townshippers'

# A perfect opportunity to highlight your town

**D**o you want a unique and creative way to showcase your town or village? Would you like the opportunity to illustrate the charms and attractions of your home town to over 6,000 visitors, as well as have it receive province-wide media attention?

Townshippers' Association's annual Townshippers' Day provides all that to its host town and more. T-Day has been a consistent success and a positive experience for all involved.

The Association is now accepting bids from municipalities to host the very special 20th Anniversary T-Day celebrations on Sept. 18, 1999.

If you think your town should host the event please contact our Sherbrooke office at (819) 566-5717 for application details.

## THE BOOK DISPLAY

Townshippers' book display project has wrapped up for the year. The Association showcased dozens of local authors at events right across the Townships.

Although the book display will not be at a craft fair near you any time soon, it is still possible to pick up any of the displayed books. Come and discover the wealth and richness of Townshippers' literary talent. Pick up cookbooks, chil-

dren's stories, fascinating histories of the area, gorgeously illustrated books on local artists, and good old fashioned rip-roaring yarns set right here in the Townships.

Drop by the Sherbrooke office at 2355 Galt West, or visit us in Cowansville at 203 Principale.

## GREAT GIFT IDEA

With the arrival of November so too comes thoughts of Christmas. If you're stumped for a gift idea for that hard-to-buy-for friend, or grouchy uncle, Townshippers' has the solution.

We have beautiful, 100 per cent cotton sweatshirts, golf shirts and T-shirts, along with cute baseball caps.

All of these clothes are adorned with a small Eastern Townships/ Canton de l'Est emblem on them. They are perfect for friends or family who have moved away from the Townships, but don't want to forget the area.

Swing by either the Sherbrooke or Cowansville offices for a peek at what we have to offer.

## FINAL PHONE-A-THON

Townshippers' Foundation held its

final phone-a-thon fund-raiser of the 1998 year on Nov. 2 and Nov. 3. Thanks to all the enthusiastic callers who participated in the successful fund-raiser.

Big thanks go out as well to the generous Townshippers' who donated money to the Foundation. Please remember to honour your pledge.

## KEEPING IN TOUCH

TOWNSHIPERS' ASSOCIATION

## PROVINCIAL ELECTION REVISION LIST

The upcoming provincial election is the first since the permanent electoral list was implemented, so things will work a little differently than they did in the past.

In the coming week everyone should be watching their mailboxes for their copy of the list of electors which should be arriving any day now. With that copy will also be a list of all the eligible electors living at your address.

It is now your responsibility to make sure that the government's information is correct. If your name does not appear on the list, and it should, you must correct the situation during revision period.

To get your name on the electoral list, or to correct a mistake with your name or address, you must go to your local revisions office between Nov. 9 and Nov. 17.

The address of you local revisions office will appear on the list of electors sent to every household.

For more information on the revisions process, or to receive information on voting from outside Quebec, call toll-free 1-888-ELECTION, or e-mail dgeq@dgeq.qc.ca People with a hearing impairment can call 1-800-537-0449

## SALON INFO-SERVICE

Anyone who has gone through a series of automated phone instructions, administered by a disembodied computer voice when trying to contact the government, will be relieved to hear about the Salon Info-Service taking place in Sherbrooke this weekend.

The Salon provides a face for over 60 provincial organizations and ministries, including information on health, leisure, retirement, schooling, careers, the family and starting a business.

Now is your chance to talk to a knowledgeable person about your concerns and questions.

Don't miss this unique opportunity. The Salon takes place at the Palais de Sport in Sherbrooke. It begins Friday, Nov. 6 and Saturday Nov. 7 from noon to 5 p.m. and from 7 p.m. to 10 p.m. and will be open on Sunday from noon to 5 p.m.

## BREAST CANCER SUPPORT GROUP

The Lennoxville Women's Centre will be conducting a monthly support group for women who are diagnosed with breast cancer.

If you are newly diagnosed, if you are in treatment or if you are a long-time survivor, come and help create a knowledgeable community.

The meetings give women a chance to exchange information, have access to resources, share stories and experiences and offer support.

All meetings are free, survivor directed and conducted in English. For more information call Maggie at (819) 565-4080

# SALON

## NOVEMBER 6, 7 and 8 1998

WE HAVE THE ANSWERS TO YOUR QUESTIONS ON:

- HEALTH
- EDUCATION
- BUSINESS
- WORK
- EMPLOYMENT
- RECREATION
- FAMILY

COME AND PLAY "INFO-JEU" WIN A PRIZE!

Visiting hours:  
**FRIDAY:** 12 noon to 5 p.m.  
 7 a.m. to 10 p.m.  
**SATURDAY:** 12 noon to 5 p.m.  
 7 a.m. to 10 p.m.  
**SUNDAY:** 12 noon to 5 p.m.

*Admission free!*

# INFO-FUN

Québec ::

## Geneology info available on-line

**H**ow would you like to be able to phone a number and get no charge expert advice on where to find your ancestors whether they lived in North America or Europe?

Most city libraries have computers linked to the internet and helpful staff are at hand to show you how to access genealogy web sites that will open up an entire new world of free searches for the family history enthusiast. The LDS Family History Centres have hundreds of computer discs containing millions of names from around the world, available at no charge, with helpful assistants to show you how to access the data.

For those with a computer, or access to the internet, a new website at [www.genfree.com](http://www.genfree.com) will guide you to places where free genealogy products and services are available. Products such as a free copy of a genealogy magazine, free name searches in Europe and North America, no charge telephone advice and online access to cemetery and census records.

There is also a company that will do a free evaluation of Irish ancestors and suggest ways in which you can make progress with difficult Irish research.

**James Meat & Fish Market**  
 135 Queen, Lennoxville 569-1151

<p><b>SHRIMP</b>          Size: 41/50  <b>\$8<sup>95</sup></b>          lb.</p>	<p>Chinese  <b>FONDUE</b>  <b>\$4<sup>99</sup></b>          lb.</p>
<p>Homemade  <b>HAM &amp; BACON</b>  <b>LOAF</b>  <b>\$3<sup>95</sup></b>          lb.</p>	<p>Boneless  <b>LEG OF HAM</b>  <b>\$4<sup>29</sup></b>          lb.</p>

**SUPPLIES QUALITY MEAT PRODUCTS TO**  
**Café Cordelia**  
 111 Queen St.

## Building is equipped to fill anticipated 200 orders annually

# Cronitech christens new production facility

By René Bruemmer  
MAGOG

The managers and employees of a new product designed to purify waste water emanating from septic tanks held the official opening ceremony of their new production facility in Magog yesterday morning.

Cronitech Environment Inc. unveiled its new location, where employees have been filling orders since the summer for "biofilm reactors" which can reduce the amount of pollutants from household waste water by up to 90 per cent.

Cronitech president and Bishop's University alumnus David Cronin, who developed the system over a period of four years, says the new building is ready to fill the first year's sales potential of 200 orders.

"We are able to build one unit a day, or about 30 a month at this time," Cronin said. "We currently have 15 orders outstanding from Quebec, and are expecting several more."

The systems will be sold in conjunction with concrete septic tanks, and will raise the price of a traditional tank by \$2,000 to \$6,000, Cronin said.

More than \$525,000 has been invested by la Société Innovatech Sud-du-Québec, Fonds d'investissement



Magog Mayor Denis Lacasse and Cronitech president and founder David Cronin pose with the new water purification system

EnviroCapital and the Fafard et Frères pipe-making company to finance the new endeavour, which is part of a \$1,830,000 global financing project. At least 12 new jobs will be created by the new establishment.

In addition to the production facilities, a research facility will also be on site, working in tandem with l'Université de Sherbrooke and McGill University, to continue studies into reducing pollutants coming from septic tank dis-

charges.

The purification systems are designed to sit in concrete septic tanks and filter out pollutants emanating from residential and commercial septic tanks.

Compressed air is forced through coarse meshed tubes in the unit, creating biofilm, a natural substance similar to the green slime that forms on rocks in rivers and streams that feeds on organic waste.

The treatment system is marketed for rural homes which cannot discharge septic tank waste into traditional leeching fields due to lack of space or too much clay in the soil.

The submerged biofilm reactors will allow residents to use a leeching field of about half the regular size.

Previously, homeowners who lacked adequate space had to use closed septic tanks that had to be pumped out regularly. To avoid the cost and hassle, some residents punched holes in the tanks to save them from repeatedly having their tanks pumped out a cost of around \$100 each time, often flouting discharge requirements enforced by municipalities.

"The new system is very important in an area such as Magog blessed with several lakes and rivers," said Magog Mayor Denis Lacasse, who will retire soon. "Much of the pollutants that enter our lakes and streams are derived from septic tank overflows, so this is an important innovation."

Orders are slowing down as the winter season arrives, but Cronin said the product will be marketed intensely throughout Canada and especially the United States over the winter to ensure a large number of orders.

## ROBINSON:

CONTINUED FROM PAGE 1

laws are clear on the issue, many doctors in Canada are going underground to help their patients die.

"While there are doctors who are assisting their patients now, they're doing it underground, without any recognition and with great fear and anxiety," Robinson said.

Robinson said it is necessary to provide laws to regulate any abuses which

may occur with assisted suicides, referring to the Robert Latimer case. Latimer killed his teenage daughter who suffered from severe mental and physical disabilities.

"What I am seeking in a change in the law, what Sue Rodriguez was seeking, was the right of an adult to make that decision for themselves," Robinson said. "That's not what Latimer was all

about. What Latimer was about, and I don't think many people would disagree, was a compassionate father, but a compassionate father who made the decision for his daughter in the darkness."

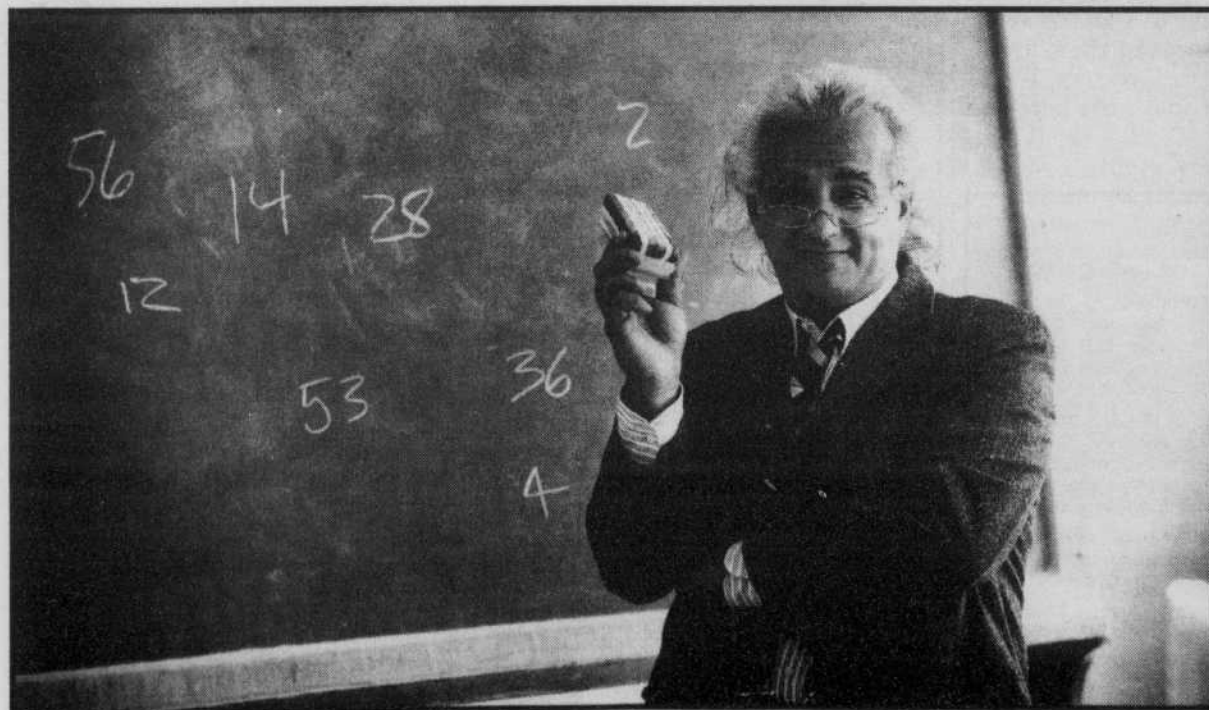
Robinson is frequently asked to help people who want to end their lives from suffering, but, he said the only way he can help is to try to change the laws and provide more awareness to the politi-

cians and lawmakers of Canada.

"All I can do is try to help to change this inhumane law," Robinson said.

Robinson ended the lecture by again referring to his friend Rodriguez.

"I hope that her courageous struggle and that of others who have made the same, powerful, eloquent plea, will not have been in vain," Robinson said.



Of course,  
he plays Banco.

**Banco**



loto-quebec

COMMUNITY FORUM

# Mulroney recruits offer Quebecers same package

It certainly hasn't taken long for this provincial election campaign to alert Quebecers that whether they elect the PQ or the Liberals, they're in for four or five more years of constitutional strife.

Everybody expects the pequistes to be at Canada's throat. That's what they were created for. Unfortunately for them, every time they get elected they face the problem of having to govern the province and that bleeds off a lot of the energy they could otherwise expend directly on breaking up the country. So along with staging things like referendums on independence, they have to man the office. A damned nuisance, that, but of course they can't sell the tickets without being in charge of the theatre.

So much for the separatists. Their actions are consistent with their *raison d'être*. But the campaign wasn't twenty-four hours old before the "federalist" leader suggested that if the Prime Minister of Canada isn't ready to redesign the country's constitution to his liking, he should vacate his office and make way for someone who is.

What an interesting proposition! The prime minister of the country should be chosen by the premier, maybe even the would-be premier, of Quebec. A novel twist on democracy.

Anyway, whether PQ or Liberal, the government of this province promises more of the same - wrangling over the remodeling of Canada with the government of Quebec as the architect.

This would be bad enough if Canada were led by someone sufficiently astute to recognize that another round in a game played with stacked cards, a game Canada doesn't really have to play, just might be the last. But no. The PM is already all but promising to deliver, but only to the right agent.

If Jean Charest becomes the premier, it sounds as if the other Jean is ready to

ignore, yet again, the outcome of the referendum on special status for Quebec, the Charlottetown accord, in 1992. Just as he did, with the complicity of the majority in the House of Commons at the time of passing into society, the people be damned, he'll do his best to entrench it in the constitution. By comparison, Brian Mulroney's acceptance of the Charlottetown referendum's outcome looks like a model of respect for the collective wisdom of the people of Canada.

This puts Quebecers who really care for their country in a most uncomfortable position. If they elect Jean Charest and the Liberals, they know they're threatening Canada with another re-run of Meech Lake. If they choose Mulroney's other trainee, Lucien Bouchard, and the PQ, they can expect all efforts to follow to create the "winning conditions" for another (the third) referendum on independence.

Some choice!

There is a way out of this morass, of course, but only for a few. Believe it or not, there is a political party in this province that likes Canada pretty much the way it is and is quite satisfied with Quebec's status as a province thereof, but it has such limited resources, both human and financial, that it'll run only a few candidates this time around, mostly in and around Montreal. It also has few fans and stands no chance of injuring the big two. That's probably because it holds as sacred, a policy that just doesn't sell in modern Quebec - equality of all citizens. In fact, I'm afraid the only people the party knows for sure support its principles all sit on the Supreme Court of Canada. That means nine. And most of them aren't Quebec voters.

Sorry, folks, but that's life here and now.

VIEWPOINT

DON HEALY



DOLIGHAN

LETTERS TO THE EDITOR

## The high cost of income taxes for Quebec residents

DEAR EDITOR,

Recently, I did a personal study (in consultation with income tax officials) of the total income tax paid by a Quebec resident compared to the total income tax paid by resident of Ontario, with exactly the same revenue.

The result was astounding and shocking. A difference of \$4,300 less if you live in Ontario. You can do the same calculation for your personal case.

As a Quebec resident my federal tax was \$8,335 - less Quebec abatement of \$1,335. For a net tax of 7,000, my Quebec income tax was \$9,000, total \$16,000. The Ontario provincial tax is simply added to the federal tax (same form) at a current rate of 40.5 per cent of federal tax. This works out to \$8,335, (no abatement outside of Quebec) plus 40.5 per cent of \$8,335, equals \$3,375. For total income taxes of \$11,700 in Ontario.

Ontario has reduced income tax by 10 per cent per year for three to four years. The Quebec income tax rate is the highest in Canada.

There is another factor to also consider. The Quebec income tax rate for income over \$23,000 is 23 per cent, the federal rate over \$29,000 is 26 per cent, which means that the extra 4,300 we must pay in Quebec is taxed at 49 per cent. This requires that we withdraw an extra \$8,800 from our R.R.S.P.'s to pay the extra tax. This raises our taxable income.

This indicates that we could main-

tain our standard of living in Ontario with \$8,800 less revenue. We can't think of anything special that Quebec provides that is worth this extra money.

We would like to stay in Quebec, our children and grandchildren are mostly here. We like our house, the area we live in, but we are seriously considering a move to Hawkesbury, Ontario, close to the Quebec border, and about 90 per cent French.

Mr. Bouchard will not reduce income taxes, he wants to bring the deficit to zero (4.5 years behind every other province and the federal). He likes to criticize and joke about Mr. Harris in Ontario, but Harris is doing a better job of administrating Ontario than Bouchard is doing in Quebec.

We may not be able to afford to stay in Quebec - but we surely cannot afford Bouchard.

R. SABOURIN  
Sherbrooke

## Thanks for highlighting students

DEAR EDITOR,

At the last Eastern Townships School Board meeting, the Council of Commissioners were delighted with the newspaper articles coverage by The Record.

They requested that I write to you in hope that this will continue and that you will extend to your staff "thanks" for highlighting our students.

Sincerely,

DENNIS MCCULLOUGH  
Secretary General and  
Director of Pedagogical Services

THE RECORD  
a division of  
Communications Quebecor inc.

2850 Delorme, Sherbrooke, Que. J1K 1A1  
FAX: 819-569-3945 NEWSROOM E-MAIL:  
record@interlinx.qc.ca

RANDY KINNEAR PUBLISHER (819) 569-9511  
SHARON McCULLY EDITOR (819) 569-6345  
SUNIL MAHTANI CORRESP. EDITOR (819) 569-6345  
SUSAN MASTINE COMMUNITY RELAT. (819) 569-9511  
JULIE VINETTE ADV. DIR. (819) 569-9525  
RICHARD LESSARD PROD. MGR. (819) 569-9931  
MARK GUILLETTE PRESS SUPERV. (819) 569-9931  
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-9931

DEPARTMENTS  
ACCOUNTING (819) 569-9511  
ADVERTISING (819) 569-9525  
CIRCULATION (819) 569-9528  
NEWSROOM (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE  
88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE 1V0  
TEL: (450) 242-1188 FAX: (450) 243-5155

SUBSCRIPTIONS		GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	104.00	7.28	8.35	\$119.63
6 MONTHS	53.50	3.75	4.29	\$61.54
3 MONTHS	27.00	1.89	2.17	\$31.06

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.  
The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record ordered one week after publication are available at \$3.00 per copy prepaid.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member  
ABC, CARD, CDNA, NMB, QCNA

# Investor's Group helps pregnant women

By Anna Cristofaro  
SPECIAL TO THE RECORD

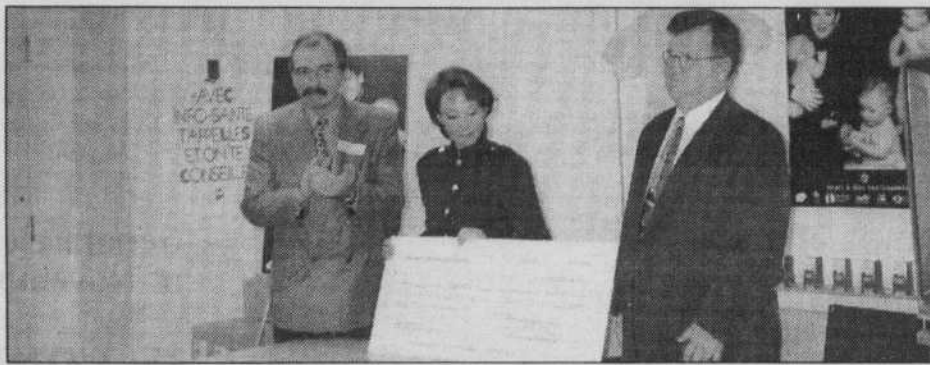
A local investment firm has given a \$10,000 donation to the OLO Foundation to help financially disadvantaged pregnant women give birth to healthy babies.

The objective of the foundation is to ensure that expectant mothers are provided with the necessary dietary supplements that are needed to deliver babies that are not underweight.

OLO stands for Oeufs, Lait et Orange (eggs, milk and oranges), the daily requirements which are provided by the foundation at no cost to pregnant women who can not afford to give themselves the proper nutrition to deliver babies over five pounds.

In Quebec, statistics show one in five pregnant women lives in poverty making it difficult for them to purchase the essential foods they need to maintain a healthy pregnancy.

Each year in Quebec 5,200 babies are born underweight. Because of this, undernourished babies require greater post natal care and further hospitalization in later years.



ANNA CRISTOFARO

Yvon Fortier, president of Investors Group in Sherbrooke and Tom Cameron, a financial advisor for the company presented a cheque for \$10,000 to the foundation

Low birth weight babies can be avoided if pregnant mothers have a diet rich in protein from sources such as eggs, milk and oranges. The OLO Foundation also provides vitamin supplements.

Yvon Fortier, president of Investors Group in Sherbrooke and Tom Cameron, a financial advisor for the company who has been involved with the OLO program since its inception, presented the cheque to the foundation at a press conference on Tuesday.

Cameron stressed the importance of the foundation's work and how committed Investors Group is to helping others.

"This is a very important cause for us," said Cameron said. "We are involved in the community for humanitarian reasons."

The OLO Foundation has formed a unique relationship with local CLSC community health clinics, which help distribute the daily nutritional supple-

ments that expectant mothers require.

In addition the foundation helps CLSCs provide pregnant women with the prenatal care they need by visiting them at home and by ensuring that every step possible is taken to ensure a healthy baby is born to all mothers who are assisted by the program.

According to Cameron, yesterday's donation was the beginning of Investors Group's involvement with the OLO program.

"The \$10,000 is a start," Cameron said. "The activities that we will be having in the future will raise money on an annual basis for the program, and we hope to be able to raise more money for the program."

Incumbent Sherbrooke MNA Marie Malavoy agreed on the importance of the OLO program.

"Sometimes there are simple actions which have great importance," she said. "Of course there are some women who have more profound problems, but if we give them something to assure that their babies are born in good health, then at least a part of their lives are settled."

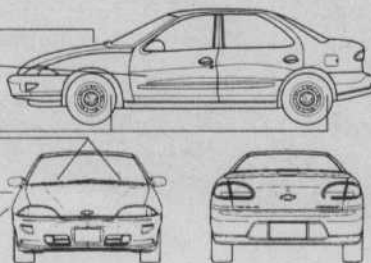
## You can bank on it without breaking yours.



GREAT 99 REVELATION

**Chevrolet Cavalier sedan** The Cavalier is built for dependability, time and time again.

- 115 HP 2.2 litre engine
- 5-speed manual transmission
- 4-wheel anti-lock brakes
- Dual airbags (Next Generation)
- PASSLock theft deterrent system
- Folding rear seat back



**\$198**/month\*  
36-month lease

**2.9%** financing\*\*  
\$14,899 with purchase\*\*



**NO SECURITY DEPOSIT, FREIGHT AND PREPARATION INCLUDED IN LEASE.**

**Chevrolet Oldsmobile Dealers' Marketing Association of Quebec**

Limited time retail offers applying on new 1999 vehicles in stock including the above-mentioned features. Model shown is for illustration purposes only. Subject to credit approval. \*Monthly payments based on a lease with initial downpayment (or equivalent trade-in) of \$2,156. First month's payment required upon delivery. Licensing, insurance and taxes extra. No security deposit upon GMAC approval. Fee of 12¢ per kilometer after 60,000 km. \*\*With purchase, preparation included, freight and taxes are extra. \*\*\*2.9% financing rate available up to 36 months with purchase and 4.9% from 37 to 60 months on these models. Financing example: \$15,000 at 2.9% including freight, preparation and taxes = 36 monthly payments of \$435.56 with an interest cost of \$680.17 = total cost of \$15,680.17. Dealer order may be required. For more information, see your participating Dealer or visit [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com)



# Election 98

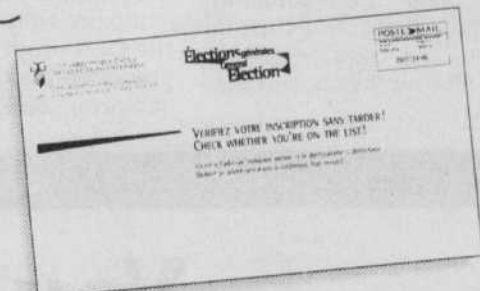
# This space belongs to you



General election  
of November 30, 1998

## Is your name correctly entered on the list of electors?

This notice, which you will receive shortly, will tell you.




On November 30<sup>th</sup>, there will be a general election in Québec. As there is no longer an enumeration, you are personally responsible for your registration on the list of electors. A notice will be sent to each household and will inform you of the names of the persons registered on the list of electors at your address.

It is important to make sure that your name is correctly entered on the list of electors. Your right to vote is at stake.

Feel free to contact us seven days a week, by dialing:

**1 888 ELECTION or 1 888 353-2846**

Web site: [www.dgeq.qc.ca](http://www.dgeq.qc.ca)  
E-mail: [dgeq@dgeq.qc.ca](mailto:dgeq@dgeq.qc.ca)

 Persons who are deaf or hearing impaired can dial the following toll-free number: 1 800 537-0644



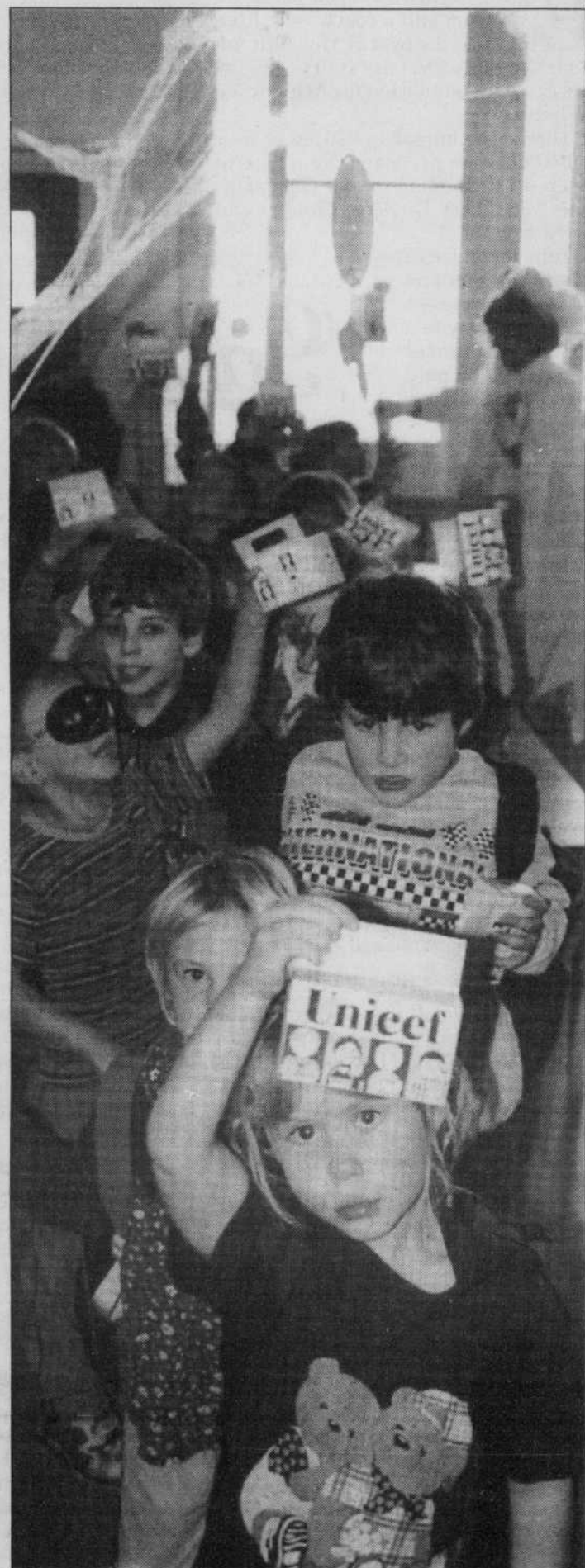
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Because every vote counts

Next time  
Clarenceville  
Elementary  
School:  
Jan. 13

# Our School's Page

## CLARENCEVILLE ELEMENTARY



### Halloween treats at Clarenceville Elementary

On Friday, Oct. 30, the Parents Participatory Organization (PPO) organized a night of Halloween activities at Clarenceville Elementary for students and their guests. Forty-seven children experienced the horrors of a "Haunted House" and enjoyed activities such as bobbing for apples and "Pin the Nose on the Pumpkin." Goodie-bags and snacks were provided courtesy of the school's Governing Board. This was the first of a series of out-of-school hours get-togethers planned by the PPO, said organizer Bonnie Whittaker.



## Bishop's basketball coach takes top honour three years running

# Pomykala named Conference Coach of the Year

By Mike Hickey  
SPECIAL TO THE RECORD  
MONTREAL

**E**ight Sherbrooke area athletes, one team and a coach were honoured last night at the 13th annual Quebec university sports gala by the Quebec Foundation for Athletic Excellence.

Forty-nine bursaries valued at over \$100,000 were presented by a host of celebrities including former Olympians Gaetan Boucher, Guylaine Cloutier and Sylvie Bernier.

Julie Rodrique of Brompton was one of seven first-year athletes to receive a \$7,000 recruitment bursary to be paid out over a three-year period.

Rodrique joined the Gaiter basketball team this fall after a stellar career at College Sacre Coeur and CEGEP de Sherbrooke. Julie was named to the Community College All-Canadian Team last year as she led the Volantaires to a third-place finish at the National Championships. Rodrique, a member of the Quebec Provincial Team for two summers, has already made her presence felt in the Bishop's lineup.

She was named the Gaiter-Adidas Athlete of the Week Monday for her strong performance in the Saxon Super Eight Invitational Tournament this past weekend.

"The bursary is very important because it has allowed me to stay in Quebec and play basketball rather than accepting an out-of-province scholarship," Rodrique explained.

#### THORNE HONOURED

"It certainly was a major factor in my decision to go to Bishop's," Ryan Thorne, Bishop's superb point guard, received the team sport excellence award. Thorne's selection was another in a long list of awards that the fifth-year student has received during his years at Bishop's.

Ryan has been named a Quebec all-star, the team's Most Valuable Player, and was a tournament all-star as he led Bishop's to the CIAU national title last season. Thorne appears primed for another run at the Nationals as he was named MVP at the recent House-Laughton Invitational Tournament in Ottawa.

Thorne beat out five other nominees including Gaiter football star Rob Smith. Smith is coming off his second-consecutive outstanding season as a linebacker for the playoff-bound Bishop's Gaiters. Smith was selected as the Ontario-Quebec Interuniversity Football

Conference's Defensive Player of the Year last year and is the team's leading tackler as they enter the O-QIFC playoffs Saturday against Concordia. Thorne wasn't the only member of the Bishop's basketball team to be honoured - both head coach Eddy Pomykala and the team received awards.

#### COACH OF THE YEAR

Pomykala was named the male Coach of the Year, adding to an already impressive list of achievements for the Lennoxville resident. He was named

both CIAU and Quebec Coach-of-the-Year as he directed the Gaiters cagers to their first-ever national crown. Pomykala, who has 201 career victories as an university coach,

also received the prestigious 3M Canada Coach Award for his outstanding contributions to the coaching profession. He has been named Conference Coach of the Year on five different occasions including the last two in a row. Prior to the Gaiters win last March Pomykala was named interim athletic director at Bishop's University.

#### TEAM OF THE YEAR

The Bishop's basketball team was honoured as the Team of the Year for their dream season in 1998 when they became the smallest school in Canadian Interuniversity Athletic Union history to win the National Basketball Championship. Bishop's accumulated a 30-6 overall record and an 18-2 conference mark as they became the school's first men's team to win a national championship. The Gaiters have started the 1998-99 season with three consecutive victories and are currently ranked No. 1 in the CIAU Top Ten poll.

Two other Bishop's student-athletes Kim Bonnell and Grainne Masterson received bursaries.

#### STAR SKIER

Bonnell capped off an outstanding individual season last year by winning the QSSF Ski Circuit Championship. Bonnell, who also plays on the university soccer team, won nine of 10 races in the Quebec circuit as she led Bishop's to both the female and overall ski titles.

#### RHODES SCHOLAR

Masterson, a captain and starting member of the Bishop's basketball team has maintained a 90 per cent average in Biology. The fourth-year student is a Rhodes Scholarship candidate who plans to pursue a career in medicine after graduation.



RECORD FILES

Bishop's basketball head coach Eddy Pomykala rejoiced in the team's victory at the Nationals held in Halifax in March. This week he was named Coach of the Year in Quebec.

Pomykala was pleased with the number of awards given to Bishop's athletes.

"For Bishop's to receive the amount of recognition is unprecedented," Pomykala stated following the ceremony.

"I believe tonight demonstrates the quality of the student-athlete that we are capable of attracting to Bishop's University. The team award is a great reflection of a dream season that was earned the old fashion way with great teamwork, great determination, and great chemistry by an excellent group of young men."

François Thenault of the University of Sherbrooke won in the academic excellence category. François won a gold medal in pole vault at the Quebec University Track and Field Championship and a silver medal at the CIAU Championships. On the academic side, he achieved a 4.1 grade point average out of a possible 4.3.

Alexandre Marchand won the athlet-

ic excellence bursary in individual sport for his performance with the Vert et Or Track and Field team. Marchand won gold medals in the 300-metre, 600-metre, and 4x400-metre relay at the CIAU Championship. He was voted the Most Valuable Athlete at the CIAU meet and also won a gold medal in the 400-metre huddles at the Canadian Senior Championship.

#### VERT ET OR

Other athletes from Sherbrooke who received bursaries were Jean-Francois Mercier, Sebastien Ruette and Andrew Lissade. Mercier and Ruette, both members of the Vert et Or championship volleyball team were cited for athletic excellence in a team sport while Lissade received a bursary as a member of the track and field team. The trio, along with teammate Pierre Chamberlain, also received their yearly installments from previous recruitment bursaries.

*Gaiters*

## What Could I Be

With times of toil the day is ending  
Now my tired body slowly wending.  
I stop to see the scarlet sky  
And listen to the birds fly by.

The flowers beauty all around;  
Magnificent trees spring from the ground.

A bubbling stream murmurs soft and free

On its rendez-vous with the mighty sea

As I lay me down to rest  
Creator, Grant me my request.  
In paradise let me be a cloud in sky.  
Creator answers 'Wonder why  
There's tears from the clouds  
That's rain you know;  
The thing that makes rivers overflow.

Perchance then let me be a bird  
I'll sing the sweetest songs you've ever heard.

Creator softly said to me:  
A caged bird never could be free;  
And guns that make a thunder sound  
Then wounded birds lie on the ground.

Perhaps I'll be a pretty flower  
I'll bring beauty every hour  
I'll be nectar for the bee,  
I'll be adored - just wait and see  
A flower plucked - it's beauty gone  
Just like the sunrise lost at dawn.

Could I be a bubbling stream  
Flowing gently in my dream.  
At last I'd enter the mighty sea  
And all the world could ride on me.

Creator answers with this thought;  
As all the lessons he has taught.  
Have you ever rode the angry sea  
Where billows roll and waves do shock  
And dash you on the shoals and rock  
Then creator, What could I be  
I'm failing at just being me.

Then a whisper came to me  
All these beauties that you see  
You get with life and all are free.  
All this planet - just on loan;  
You are a guardian - as a home.  
Empty-handed; born you came  
When you leave, you take the same.

But just be patient, kind and fair  
With those living every where  
Don't desire power and wealth  
Seek instead the best in health.

Then when life on earth is done  
You will find the things you've won.  
The Creator will not be afar  
And you will be a bright new star.

Written by David Donnachie

### Birth

**PATRICK-BOUFFARD** - Scott and Jo-Anne are proud to announce the safe arrival of a beautiful daughter, Rachel-Emma, 7 lbs. 13 oz., in Ottawa on October 9, 1998. A sister for Wesley. Proud grandparents are Mrs. Ginette Tanguay, Sherbrooke and Mrs. Jacqueline and the late Don Patrick, Lennoxville.

### In Memoriam

**CARROLL, Patrick** - In loving memory of our son, Paddy, who passed away seven years ago on November 3.

Time may pass and fade away,  
But memories live on in every way.  
Always in our hearts,  
MOM AND DAD

**CARROLL, Patrick** - In loving memory of our brother who passed away November 3, 1991.

There's always a lonely heartache,  
And often a silent tear,  
And always precious memories  
Of the days when you were here.  
DAVID, DONNA  
BRUCE, KATHLEEN  
AND FAMILIES

**McKEE, Robert** - In loving memory of a dear husband, Robert, who passed away on November 4, 1993.

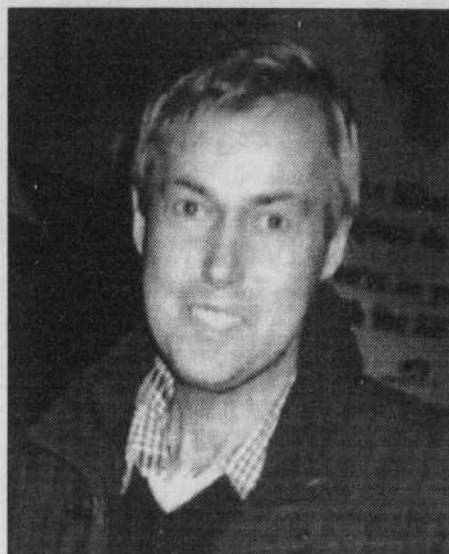
Its been five long years,  
I think of you in silence,  
As silent tears still flow,  
My heart still aches for you,  
Whom I've loved and lost,  
For what it meant to lose you,  
Only I will ever know.  
But Robby, there isn't a day  
You don't enter my life  
In your own special way.  
Loving you always,  
DOREEN

**McKEE, Robert** - In loving memory of a dear Dad who passed away on November 4, 1993.

Dad is such a special word,  
A word that brings to mind  
A big warm smile,  
A helping hand,  
A way of being kind,  
Devotion to the family.  
A word of patience too,  
Dad is such a special word  
Because it stands for you.  
Love always,

PENNY & DEREK

### Death



**HODGE, Larry William** - At the C.U.S.E. Bowen Pavilion, on Sunday, November 1, 1998. Larry William Hodge in his 49th year, beloved husband of Louise Greenland of Rock Forest. Loving father of Nicholas, Kelly Sue and Katie. Beloved son of James William Hodge (Lurlene) and the late Versal Jean Coon. Dear brother of Roxy Hodge (Malcolm Jenkerson), Chris Hodge and Laura Hodge (Terry Guay). Son-in-law of Pauline Helen Roy (the late Earl Patrick Greenland). Brother-in-law of Mark Greenland (Lucie St-Cyr), Daniel Greenland (Chantal Tossel), Susan Greenland (Ying-Doon Tom), David Greenland (Maureen Cotter), Julie Greenland (Terrance Moore) and Catherine Greenland (Patrick Armstrong). Also left to mourn are many aunts, uncles, nephews, nieces, other friends and relatives. Resting at the Steve L. Elkas Funeral Home, 601 Conseil St., Sherbrooke, Que., tel: 819-565-1155, fax: 819-820-8872. Visitation on Wednesday, November 4, 1998 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. Funeral service will be held at the Plymouth Trinity United Church, Sherbrooke, on Thursday, November 5, 1998 at 11:30 a.m. The Rev. Jane Aikman officiating. Please note: There is no visitation on the day of the funeral.

### Sawyerville

#### Arlene Olsson

Arlene Olsson, Hilda Rand and Phyllis Dempsey all enjoyed Township's Day, September 19, in Cookshire. Lots of work but well organized. Arlene won a nice T-shirt on Global draw, with friends printed across front, which she received in mail, was a surprise, to her.

### Deaths

**LAIRD, James** - Peacefully at the C.U.S.E., Fleurimont site, Sherbrooke, Que., on Sunday, November 1, 1998, James Laird in his 74th year, beloved husband of Lorraine Finn. Dear father of Robert (Anne) and Lesley (Robert) Harden. Grandpa to Jeffrey, Michael, Lindsay, Jim-Bob and John. A memorial service will be held at Cass Funeral Home, 6 Belvidere St., Lennoxville, Que., on Friday, November 6, 1998 at 2 p.m., followed by interment of ashes in Reedsville Cemetery, North Hatley, Que. Rev. Wayne Menard officiating. In his memory, donations to the charity of your choice would be appreciated by the family. The family will be at the funeral home one hour before the service to receive relatives and friends.

**RICHARDS, Irving** - Suddenly at the Ottawa Civic Hospital on Thursday, October 29, 1998, Irving Richards in his 80th year, beloved husband of the late Eileen Ross. Son of the late Henry Richards and the late Mabel Maskell. Loving father of Nancy (Terry Burgess) and Gary (Christina Davidson). Cherished grandfather of Sherri and Jeff Burgess and Ngaio Richards. Following a service at the Cass Funeral Home, 6 Belvidere St., Lennoxville, Que., on Monday, November 2, 1998, Irving was laid to rest at Elmwood Cemetery beside his loving wife Eileen. As a recognition of Mr. Richards' many years of community service the family would greatly appreciate that an affordable donation be sent to Shriners' Hospital for Crippled Children, 1529 Cedar Ave., Montreal, H3G 1A6 or the Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ont.

### In Memoriam

**BELL, Helen** - In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother who passed away one year ago, November 4, 1997.

It isn't what we write,  
It isn't what we say,  
It's what we feel inside our hearts  
As we think of you today.  
We never ask for miracles  
But today just one would do,  
To have the door open  
And see you walking through.  
Sadly missed and loved by

CHILDREN  
GRANDCHILDREN and  
GREAT-GRANDCHILDREN

## RATES and DEADLINES: ANNOUNCEMENTS & NOTICES

### BIRTH & DEATH NOTICES, CARDS OF THANKS, IN MEMORIAMs, BRIEFLETS:

E-mail: recordad@interlinx.qc.ca

30¢ per word. Minimum charge: \$7.50 (\$8.64 taxes included)

Discounts: 2 insertions - 15% off, 3 insertions - 30% off

With photo: additional \$18.50. **DEADLINE:** Noon, day before publication.

### BIRTHDAY, ANNIVERSARY & GET-WELL WISHES, ENGAGEMENT NOTICES:

Text only: \$6.50 (includes taxes)

With photo: \$18.50 (\$21.29 taxes included) **DEADLINE:** 3 days before publication.

### WEDDING WRITE-UPS & OBITUARIES:

With or without photo: \$18.50 (\$21.29 taxes included)

**Please Note:** All of the aforementioned (except death notices) must be submitted type-written or neatly printed, and must include the signature and daytime telephone number of the contact person. They will not be taken by phone.

### DEADLINES FOR DEATH NOTICES:

For Monday's paper, call 819-569-4856 between 5:30 p.m. and 7 p.m. Sunday.

For Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday's edition, call 819-569-4856 or fax 819-569-1187 (please call to confirm transmission) between 9 a.m. and 7 p.m. the day prior to the day of publication. The Record cannot guarantee publication if another Record number is called.

# Jesuit priest encourages service to others

**Dear Readers:** The following letter is an important one. It was written by a Jesuit priest, Rev. Leo O'Donovan, president of Georgetown University in Washington, D.C. Those who take his advice will find their lives infinitely more satisfying.

**Dear Ann Landers:** I write to encourage the many young people who read your column to consider something that will greatly enrich their lives — service to others. So much gets written about the many difficulties facing young people today and not enough about the remarkable opportunities that exist for them. In the more than 40 years I have served as a teacher and educational leader, I have learned that education is indeed a good in itself. But combined with service, learning can be an even more fulfilling human experience.

Young people today lead amazingly active lives. They are engaged in all kinds of dynamic learning activities beyond the classroom. Participation in sports and social organizations and

everyday involvement with friends teach them vital lessons of responsibility, self-discipline and commitment. I applaud all these endeavors. But I want to emphasize another invaluable opportunity: the opportunity young people have to learn by helping others and sharing their lives.

The mathematics student who excels in algebra or statistics will learn still more by tutoring a second-grader in basic arithmetic. A class on language and literature that encourages students to help children in reading and writing offers students more than academic enrichment. High school students can learn conflict resolution techniques and a deeper appreciation of our legal system by becoming peer mediators to resolve disputes among their classmates.

Service opportunities like these offer students the chance to learn the great value — and the great joy — of sharing their lives with others. So I urge our



ANN LANDERS

young people, as they move forward in their education, always to consider ways of helping others. They will surely learn that education fosters a lifelong love of knowledge and an enduring love for humanity. — Leo J. O'Donovan, S.J., president, Georgetown University

**Dear Readers:** This year, the Chicago public school system, under CEO Paul Vallas, is coming out with the mandate that students complete 40 hours of community service in order to graduate from high school. The hope is to help our students live up to their civic responsibilities through volunteering in tutorial programs, local churches, nursing homes, centers for the disabled and non-profit community organizations. This is another reason I love Chicago. Our civic leaders care about our city.

**Dear Ann Landers:** I hate only one person in the world, and I don't even know his or her name. It's that sick

creep who spiked the pain-reliever capsules with cyanide and killed seven people in the Chicago area in 1982.

Since that incident, container caps on both medicinal and food items have become so hard to open that many older folks must equip their bathrooms and kitchens with screwdrivers, wrenches and pliers. Only with a little luck or a dexterous grandchild can they get the darned things open. To make matters worse, many bottle caps have instructions for opening written in tiny, raised white letters on white lids. Nobody over 50 can read them.

My friends and I actually buy products we don't particularly like for the simple reason we can open them. Meanwhile, we don't buy products we prefer because we can't get the lids off the bottles.

Why haven't those packaging geniuses figured this out? — Frustrated in L.A.

**Dear L.A.:** Beats me, but I'm willing to bet that after your letter appears, the alert marketing mavens will get busy re-designing their bottle caps.

## Ladies Aid hold successful auction

WINDSOR

Lower Windsor Ladies Aid held a very successful auction at the Langlois home on Sunday afternoon, Oct. 18.

The beautiful fall day brought out an excellent crowd. Bidding was keen resulting in a rewarding afternoon, both financially and socially. With one third of the crowd French speaking, francophone and anglophone neighbors had a great time outbidding one another

without care of language or religion.

Lloyd McCourt once again acted as our bilingual auctioneer and did a great job given the fact he had laryngitis on Thursday previous. The sales table was laden with articles for sale, with everything from extra wide toilet paper to car heaters and electric gravy servers. There were hand-knitted articles, handicrafts, fruit baskets, squash, pickles, jellie plus the ever-popular homemade bread and

home-baking.

As usual bidding sky-rocketed when the latter hit the block. Cookies, squares, rolls, doughnuts and pies were quickly bought up, prices soared as family members often out-bid one another. Homemade bread went from \$3.25 to a whopping \$14.60 with an average of \$8.50 on the 14 loaves sold.

Priscilla Towers of Calgary had left \$20 with the bookkeeper to bid on a loaf

of bread to be given to her uncle, Lloyd McCourt. The bid was \$14.60. If this bid has ever been topped it would have been in 1962 when Priscilla's father, the late Gordon McCourt, bid against his father the late Moses (Sonny) McCourt who would have been the auctioneer at that time.

The white elephant table, articles priced to sell, brought in a good amount. Gertrude Watson was in charge of this, assisted by her daughter Debbie and granddaughter Lindsay. It had been many years since Debbie had been behind the children's table

and it was good to see her back. The table offered bargains in books, novelties, used household articles, candy, popcorn, etc. Thanks to all who brought in articles.

A drawing was held on a quilt with Maryse St. Pierre holding the lucky number.

At the close of a busy afternoon a social hour was spent over coffee and lunch. Alison Watson thanked the auctioneer and presented him with one of his favorite maple-iced cakes. A hand was given him in appreciation of his afternoon's work.

Thanks to all who came out to support us, for the generous donations received, the many articles brought in for the sale, and most of all for being there. Hopefully we'll do it all over again in 1999.

Mrs. C. McCourt

## Pat and Dave and friends entertain visitors from Southern Ireland

SHERBROOKE

Anglican churches in the Townships hosted about 30 "Irish" with dinners, tours of the Townships and various entertainment.

Friday, October 16, Pat, Dave and the Community Choir held a

sing-a-long at St. Peter's Church in Sherbrooke. Even after a day spent at the Coaticook Gorge this group of Irish still had energy left for singing.

Sunday evening entertainment again by Pat, Dave and Friends with a different program

was at the Community Hall in North Hatley.

Our newly acquired Irish friends were even more enthusiastic. One of their group even joined the community choir (Rev. Bob).

Richard, another of the Irish visitors closed the evening with a couple of selections. A slightly risqué number about an hotel, a certain lady and a sea shanty was sung in Irish.

The evening closed with a Doxology To Flowers. Pat, Dave and Friends were honored to have been selected to entertain these fantastic Irish.



Pat and Dave and community choir.

## Jolly Twelve meet

AYER'S CLIFF

Oct. 30, the Jolly Twelve met at the home of Lorraine Harrison with all eight members present. Cards were played at two tables. Winners were 1st, Madeleine Dezan, 2nd, Pauline Standish, consolation, Phyllis Davidson, special marked tally, Dien Brus.

Following the card game the hostess served a lovely lunch. During the social hour a discussion was held on the Christmas party, it was decided to go to Richard's Restaurant if possible, Lorraine to contact Richard for date and time. Drawing of names for exchange of gifts will be at the next meeting.

Next meeting Nov. 17 at the home of Joe Harrison, Ayer's Cliff, Que.

CELEBRITY CIPHER by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another. Today's clue: V equals Y

'CPDMOK XEOD BPSD; RYBUESB
BUMB LEKKYAYTYBV, JMBSPD
RESTC JEB DJBYXD SK BE UMHD
BUDO.' - FEUJ SLCYGD

PREVIOUS SOLUTION: "It was a storm in a tea cup, but in politics we sail in paper boats." - Sir Harold MacMillan
(c) 1998 by NEA, Inc.

KIT 'N' CARLYLE by Larry Wright



HERMAN by Jim Unger



"You know, if you keep telling me about birds and bees, I'm gonna lose interest in girls."

ALLEY OOP by Dave Graue and Jack Bender



THE GRIZZWELLS by Bill Schorr



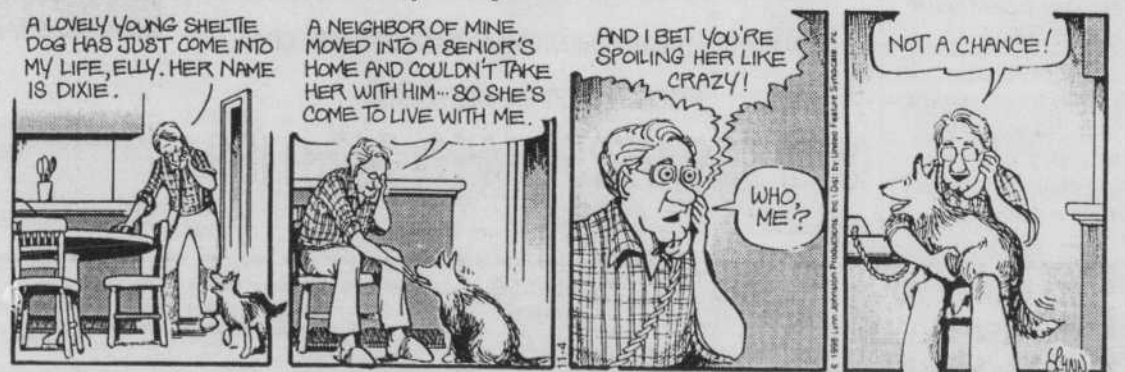
ARLO & JANIS by Jimmy Johnson



THE BORN LOSER by Art and Chip Sansom



FOR BETTER OR FOR WORSE by LYNN JOHNSTON



FRANK & ERNEST by Bob Thaves



CALL SHERBROOKE: (819) 569-9525 BETWEEN 8:30 A.M. AND 4:30 P.M.  
 E-MAIL: RECORDAD@INTERLIX.QC.CA  
 OR KNOWLTON: (450) 242-1188 BETWEEN 9:00 A.M. AND 4:00 P.M.

CLASSIFIED

OR MAIL YOUR PREPAID CLASSIFIED ADS TO:  
 THE RECORD, P.O. BOX 1200, SHERBROOKE, QUEBEC J1H 5L6

**035 For Rent**  
 3 1/2, 4 1/2. Available immediately. 5 minutes from Bishop's. Near Sherbrooke University. Large. Very clean. Swimming pool. (819) 346-9881.

5 1/2 available immediately in Lennoxville, \$510/month. Fridge, stove, heating and hot water included. Call (819) 569-4698 or 563-9205.

BIG 5 1/2, heated, hardwood floor in living room. 4857 Route 143, Lennoxville. \$525/month. Available immediately. Call (819) 566-5633.

LENOXVILLE - 5 1/2, heating and hot water included. Call (819) 835-5315, (819) 571-2065 (cell phone), (819) 823-2576.

LENOXVILLE - 94 Oxford. 3 1/2. 1 month free. Bright, very clean. To sublet from December to June. (819) 821-4939 after 5 p.m.

LENOXVILLE - Down town, very quiet 3 1/2, Church Street, garage available, heat and hot water included, available starting December or January. Also house, with large lot, on Queen, price reduced to rent quickly. (819) 821-0112.

LENOXVILLE - Large 3 1/2 rooms with solarium, modern, very quiet building. Call (819) 822-1394 or 829-0664.

**035 For Rent**  
 LENNOXVILLE: Large 4 1/2, 5 1/2, heated, hot water, freshly painted, quiet, near Bishop's. Call (819) 565-2093.

NEAR LENNOXVILLE: Renovated 1 1/2, 2 1/2, on bus route. Fridge, stove and hot water included. \$235, \$275. (819) 563-7548, 571-3829.

**100 Job Opportunities**

**145 Miscellaneous Services**  
 DAN'S SERVICE - Service on household appliances: washers, dryers, stoves, refrigerators, etc. Tel. (819) 822-0800.

LENOXVILLE PLUMBING. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491.

**100 Job Opportunities**

**160 Music**  
 HONOLULU CONSERVATORY OF MUSIC, 201 King St. East, Sherbrooke, (819) 562-7840. Sales, trade-in, rental, repairs, teaching of all musical instruments. Full warranty since 1937. Visa, Mastercard and lay-away plan accepted. Honolulu Orchestra for all kinds of entertainment.

**100 Job Opportunities**

**100 Job Opportunities**

THE RECORD

**Télémarketing and Sales Representative**

The Record, a division of Communications Quebecor Inc., is a daily newspaper with a 101-year history. We are presently seeking someone to fill a new position:

**Responsibilities will include:**

- Telemarketing and sales for special projects
- Seeking out and developing new clientele
- Providing after-sales service
- The development of effective marketing strategies that correspond with customers' needs.

**Qualifications required:**

- Training in marketing
- Experience in telemarketing
- Experience in publicity sales
- Bilingualism
- Excellent verbal and written communication skills
- Dynamism and professionalism.

If this position interests you, please send your curriculum vitae to:

**Advertising Manager  
 The Record  
 2850, rue Delorme  
 Sherbrooke (Québec) J1K 1A1**

**100 Job Opportunities**

**100 Job Opportunities**

**295 Articles Wanted**

**WANTED** to buy: antique furniture. Call (819) 563-0071 or 842-4725.

**315 Horses**

BELGIAN MARE for sale, 14 years old, with wagon and harness. \$1,800. Call (819) 848-2430.

**321 Animal Disposal**



**Récupération  
 Maille**

**St. Elie d'Orford  
 1-800-490-3907**

*We buy dead or sick animals and beef skins. Laboratory service and 7-day service*

**10 Drivers for USA required  
 Based in Sherbrooke**

- Bilingual with good references
- Experience required
- Recent fleet of vehicles
- Return every weekend

**1-800-463-6722**  
 Office open on weekends  
**Join a winning team!!!**



**TRANSPORT BERNIÈRES**  
 495, boulevard du Pont, Saint-Nicolas, QC G7A 2N9

Looking to rent an apartment? Or want to rent one?  
 Place an ad in the classifieds!  
**(819) 569-9525 or (450) 242-1188**

**225 Snow Removal Equipment**

**"Fisher" Snow Plows**  
 new & used from 6.5 ft. to 10 ft. with complete accessories & installation.  
**"Fisher" Sanders** for pick-up trucks

**Ressort Déziel Inc.**  
 Tel.: (819) 569-9296

**240 Fruits & Vegetables**

HEATH ORCHARD - APPLES. Sale: Canada Fancy, all varieties, \$12. bushel, \$7.00 half bushel. Deer apples. Apple juice, honey, local treats, organic potatoes. Open Tuesday to Saturday 9 a.m. to 5:30 p.m. 6 km. north of Stanstead just off Route 143. (819) 876-2817.

**275 Antiques**

**ANTIQUES** - New store, 333 9th Avenue South, Sherbrooke. (819) 563-0071.

WE BUY from the past for the future, one item or a household, attic or basement, shed or garage. We like it all, give us a call. BluBarn Antiques, (819) 884-2151, (819) 837-2680.

**330 Pets**

BEAUTIFUL SETTERS purebred puppies. 8 weeks, vaccinated and dewormed. Call (819) 864-6932.

**395 Home Improvement**

STEVE'S CARPETS For all your floor covering needs. Installation. Free estimate. Payment plans available. 11 Queen, Lennoxville, (819) 566-7974.

**TO PLACE YOUR PREPAID CLASSIFIED AD:**

TELEPHONE: (819) 569-9525  
 (514) 242-1188

BY MAIL: Use this coupon  
 IN PERSON: Come to our offices  
 2850 Delorme Street, Sherbrooke  
 or 88 Lakeside Street, Knowlton

OFFICE HOURS:  
 Sherbrooke: Monday to Friday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.  
 Knowlton: Monday to Friday 9:00 a.m. to 4:00 p.m.  
 DEADLINE: 11 a.m. working day previous to publication

ALL ORDERS MUST INCLUDE STREET ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER

THE RECORD RESERVES THE RIGHT TO REJECT OR EDIT ANY ADVERTISEMENT.

PLEASE PRINT .25¢ per word. Minimum charge \$6.00 per day for 20 words or less. Discounts for prepaid consecutive insertions without copy change: 3 to 20 insertions - less 10%, 21 insertions - less 20%.

CATEGORY NAME \_\_\_\_\_ CATEGORY NUMBER \_\_\_\_\_

MAIL THIS COUPON TO: The Record  
 P.O. Box 1200  
 Sherbrooke, QC J1H 5L6

COST OF ADVERTISEMENT: \$6.00) \$ 0.25¢ x \_\_\_\_\_ words x \_\_\_\_\_ days = \$ \_\_\_\_\_  
 (multiply) x .07 GST \_\_\_\_\_  
 SUBTOTAL \_\_\_\_\_  
 (multiply) x .075 PST \_\_\_\_\_  
 TOTAL \_\_\_\_\_

ADVERTISER'S NAME \_\_\_\_\_  
 STREET ADDRESS \_\_\_\_\_  
 PROVINCE \_\_\_\_\_ POSTAL CODE \_\_\_\_\_  
 TEL ( ) \_\_\_\_\_

PLEASE CHECK FORM OF PAYMENT:  
 CHEQUE  MONEY ORDER  CREDIT CARD   
 CREDIT CARD PAYMENT:  
 MASTERCARD  VISA   
 CARD NO. \_\_\_\_\_  
 EXPIRATION DATE \_\_\_\_\_

**Special**  
 Take a classified ad for 6 consecutive days and we'll give you 2 consecutive days more FREE.

**NO REFUNDS**



Your Birthday

Wednesday, Nov. 4, 1998

In the year ahead, you are likely to see victories in areas where you have previously experienced defeat. You are now in an extremely fortunate cycle for the fulfillment of your hopes and expectations. So get going early in this cycle!

**SCORPIO** (Oct. 23-Nov. 22) Being too pushy always is counterproductive in the long run, and today will be no different. Luck is on your side when you use the soft sell where you have something substantial to gain. Scorpio, treat yourself to a birthday gift. Send the required refund form and for your Astro-Graph, c/o this newspaper, P.O. Box 1758, Murray Hill Station, New York, NY 10156. Be sure to state your zodiac sign.

**SAGITTARIUS** (Nov. 23-Dec. 21) Allocate your efforts to the money makers today. This is where you're likely to fare extremely well. Don't permit activities that do otherwise to occupy your time.

**CAPRICORN** (Dec. 22-Jan. 19) As long as you are aware of the limitations of Lady Luck's abilities, she will perform quite well for you today. Let your common sense guide you with unpredictable matters.

**AQUARIUS** (Jan. 20-Feb. 19) Don't be afraid to elevate your sights higher than usual at this time. Things have a way of working out to your ultimate advantage once you get involved today.

**PISCES** (Feb. 20-March 20) Balance is the key to success in life. If you've been knee deep in work of late, set your tools aside today and participate in some activity you find fun and rejuvenating.

**ARIES** (March 21-April 19) Something good where your material interests are concerned could develop for you today, precipitated by a nonvisible source. Lady Luck herself will have a hand in it.

**TAURUS** (April 20-May 20) When you focus your efforts and attention on personal issues today, those who can open doors will do so. Think positive and play to win. Things are looking up!

**GEMINI** (May 21-June 20) In competitive involvements today, your opponents will sense that you have the upper hand. This gives you a considerable psychological edge, even if you don't realize it.

**CANCER** (June 21-July 22) Enterprises or ventures you originate or manage are destined for success today. This is doubly true in areas where your own personal interests are concerned, so get to work!

**LEO** (July 23-Aug. 22) Someone you thought was way out of your league might propose an interesting involvement with you today. This could open up a way to the big times for you.

**VIRGO** (Aug. 23-Sept. 22) You're prepared to make certain the other guy fares as well as you do, for you have the ability and knowledge to make advantageous agreements with others today.

**LIBRA** (Sept. 23-Oct. 23) Shift in conditions work to your ultimate benefit today, even those initiated by others. So don't fight events, flow with them instead. Variety could spice things up!

North 11-04-98			
♠ K Q 5 4			
♥ A Q 6 3			
♦ Q 7 3			
♣ A K			
West		East	
♠ 2		♠ J 9 8 7	
♥ 9 8 5 4		♥ J 10 7	
♦ J 10 9 6		♦ A 8 5 2	
♣ 10 9 6 4		♣ 5 3	
South			
♠ A 10 6 3			
♥ K 2			
♦ K 4			
♣ Q J 8 7 2			
Vulnerable: East-West Dealer: South			
South	West	North	East
1 ♠	Pass	1 ♥	Pass
1 ♠	Pass	2 ♦	Pass
2 NT	Pass	3 ♠	Pass
4 ♠	Pass	4 NT	Pass
5 ♦	Pass	6 ♠	All pass
Opening lead: ♦ J			

spades, but not strong enough for three. Slowly, experts wisely started to treat the jump raise to three spades as game-invitational, showing some 10-11 points. With a game-forcing raise, you either simply jump to game or, if even stronger, start with fourth-suit forcing and support partner on the following round.

In this deal, if North lacked all his minor-suit honors, leaving him with 11 points, he would raise one spade to three. If he lacked only the club pictures, he'd jump from one spade to four spades. But with 20 points and slam interest, he starts with fourth-suit forcing. (Yes, he could use Blackwood over one spade, but the opponents might have the ace and king of diamonds.)

Against six spades, the defense begins with two rounds of diamonds.

South must play the trump suit without loss. If it is splitting 3-2, or if either opponent has a singleton jack, there is no problem. But what if someone holds jack-fourth? If it is West, South will go down. But if it is East, South is all right as long as he cashes dummy's king and queen first. When West discards on the second round, declarer knows to finesse the 10 on the third round.

Wednesday, Nov. 4, 1998

Support for partner

By Phillip Alder

Your partner opens one club, you respond one heart, he rebids one spade, and you jump to three spades. What have you shown?

In the good old days, before DVDs and television, all jumps were forcing. You would have had four spades and game-forcing values. But back then there was no bid for a hand slightly weaker than that, one too strong just to raise to two

**MedicAlert**  
SPEAKS FOR YOU  
1-800-668-1507  
www.medicalert.ca

CROSSWORD

- ACROSS**
- Top point
  - Bridge position
  - Deep steep-sided gorge
  - Reclined
  - "Do \_\_\_ others as ..."
  - Sun: pref.
  - Part of QED
  - Bring up
  - Praise
  - Landed
  - Rile
  - Conductor Solti

- DDE's presidential election rival
- Nearsighted
- Family car
- Sales route
- Nothing in Nogales
- Charlton Heston movie
- Alan of "The Four Seasons"
- Atlantic food fish

- Little necks or cherrystones
- Closer
- 2050
- Wave top
- \_\_\_ pentameter
- Daytime drama series
- Extremely dry
- Twofold
- Jump
- Give off
- Land measure
- Mediterranean volcano
- Garrets
- Char slightly
- British gun

**DOWN**

- Guinness and Baldwin
- Weight for emeralds
- Don Johnson TV series, "\_\_\_ Vice"
- Go inside
- Old World
- Once again
- Comic actor Arnold

- Nut cake
- Blithesome
- Six-sided
- Having wings
- Sedimentary material
- Closet eater?
- Allman or Eddy
- Vitality
- Portico of ancient Greece
- Daddy
- Same as mentioned
- "Auntie Mame" co-star Peggy
- Pianist's reach
- Model Macpherson
- Avant-garde art movement
- Nihilist
- Washington D.C. stadium
- List component
- Flung
- Brilliant success
- Constructs
- "For the Boys" star
- Fountain orders

- Armistice
- Pack animals
- Butler of "Grace Under Fire"

- Lacking substance
- TV channel of politics

- Figure-skater's jump
- Type of lily
- Not kosher
- Byron poem

TMSPuzzles@aol.com

Tuesday's Puzzle Solved

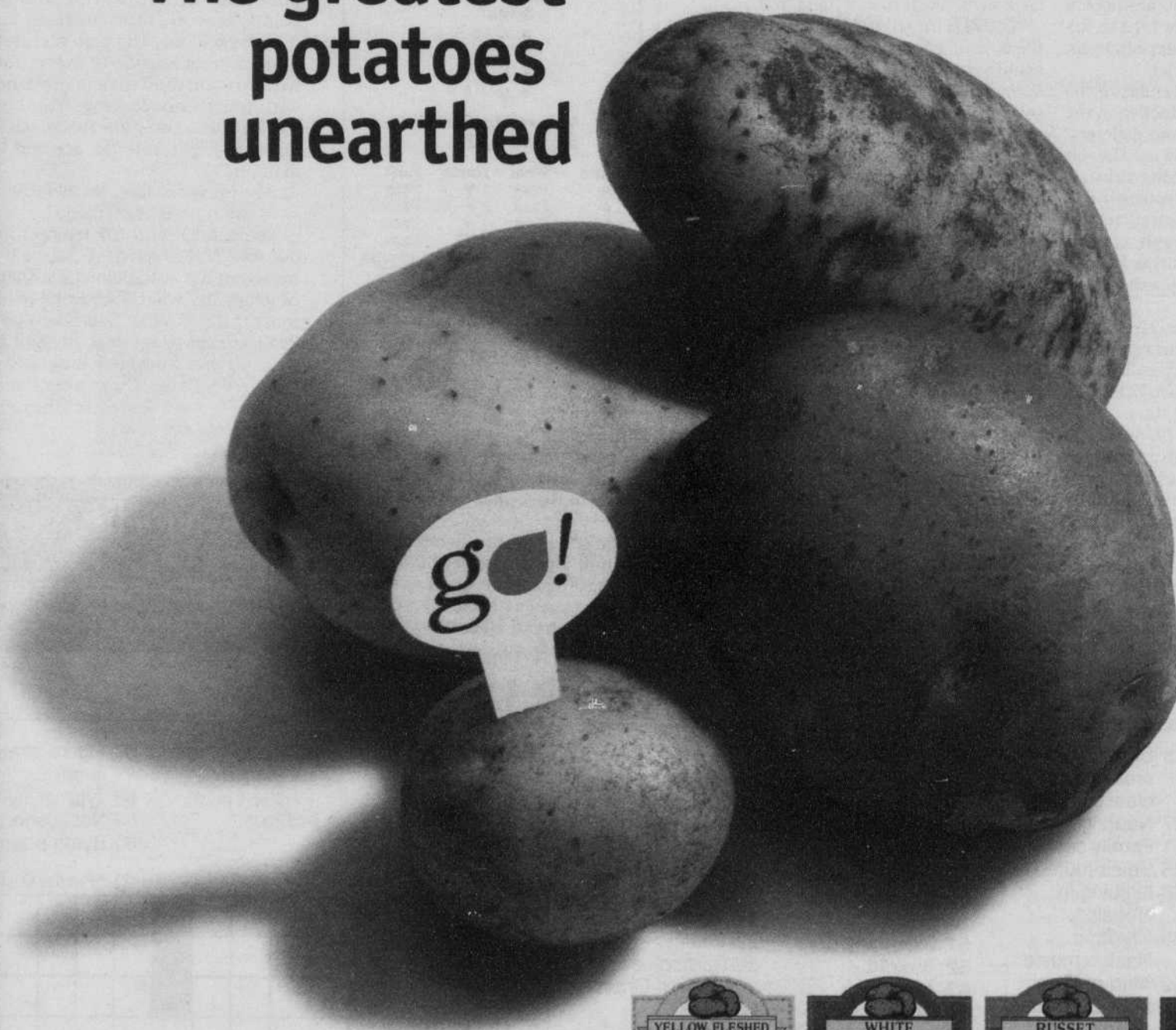
P	A	T	E		G	U	A	R	D		C	A	E	N	
I	L	E	X		A	G	R	E	E		E	L	S	E	
C	A	R	P	E	T	H	E	A	D	C	R	O	S	S	
O	R	I	O	L	E		A	D	U	L	A	T	E	S	
					R	O	L	L		S	C	A	M		
S	E	A	T		E	U	R		T	R	I	S	T	E	
O	A	T			O	S	C	A	R		I	S	L	A	M
B	R	E	A	D	S	A	L	E	P	O	T	A	T	O	
E	L	A	N	D		S	E	T	I	N		V	A	T	
R	E	M	I	S	S		S	I	C		H	E	R	E	
					S	A	L	S		A	T	T	U		
U	S	H	E	R	I	N	G			U	R	B	A	N	A
P	L	A	T	E	M	O	O	N	R	I	B	B	O	N	
T	A	R	T		E	R	N	I	E		U	L	N	A	
O	B	I	E		S	T	E	P	S		B	E	E	T	

1	2	3	4		5	6	7	8		9	10	11	12	13			
14					15					16							
17					18					19							
20					21					22							
23								24									
					25		26			27			28	29	30		
31	32	33	34				35	36	37			38					
39						40						41					
42							43					44					
45							46			47	48						
							49			50	51		52	53	54	55	56
57	58	59								60							
61										62				63			
64										65				66			
67										68				69			

By Gerald R. Ferguson  
Portland, OR

11/4/98

# The greatest potatoes unearthed



Baked, boiled or fried - we'll help you find the perfect potato

Choose the right potato for your next meal, thanks to our new packaging. At Provigo, we offer the most abundant selection of potatoes on earth, as well as many tasty ways to dig in and enjoy them.

Ready? 1,2,3... go!

 **provigo**

*For the pleasure of*  
**DINING IN™**

